Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 27 juillet 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation pour surcroît de travail à certains membres du personnel enseignant des établissements d'enseignement maritime de l'Etat du Ministère des Communications, Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure", a donné le 28 juillet 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27e juli 1961 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een toelage voor overwerk aan sommige leden van het onderwijzend personeel der Rijksinrichtingen voor Zeevaartonderwijs van het Ministerie van Verkeerswezen, Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart", heeft de 28e juli 1961 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, les mots "du Ministère des Communications, Administration de la Marine et de la Navigation intérieure" peuvent être omis.

\+

\+ \+

De manière à mieux faire apparaître la base légale du projet, le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi sur l'enseignement maritime, coordonnée le 20 septembre 1960, notamment l'article 17 ".

Le troisième alinéa du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du ... portant statut pécuniaire du personnel enseignant des établissements d'enseignement maritime de l'Etat ainsi que des navires-écoles qui y sont annexés".

L'article 1er devrait se lire :

"Article 1er.-

Les membres du personnel enseignant des établissements d'enseignement maritime de l'Etat ressortissant au Ministère des Communications peuvent bénéficier d'une allocation pour surcroît de travail, au taux et aux conditions fixés pour les membres du personnel enseignant ou assimilé du Ministère de l'Instruction publique auxquels ils sont assimilés par le tableau annexé à l'arrêté royal du ... ".

In het opschrift kunnen de woorden "van het Ministerie wan Verkeerswezen, Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart" vervallen.

\+

\+ \+

Om nauwkeuriger de rechtsgrond van het ontwerp aan te geven, stelle men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd de 20e september 1960, inzonderheid op artikel 17 ".

Een betere lezing voor het derde lid van de aanhef ware :

"Gelet op het koninklijk besluit van ... houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend personeel van de Rijksinrichtingen voor zeevaartonderwijs alsmede van de eraan toegevoegde opleidingsschepen ".

Voor artikel 1 wordt de volgende redactie aanbevolen :

"<u>Artikel 1.-</u>

Aan de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksinrichtingen voor zeevaartonderwijs die onder het Ministerie van Verkeerswezen ressorteren, kan een toelage voor overwerk worden uitgekeerd, van hetzelfde bedrag en onder dezelfde voorwaarden als bepaald voor de leden van het onderwijzend of daarmede gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs met wie de bij het koninklijk besluit van ... gevoegde tabel hen gelijkstelt".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,		président,
de Heren :	raadsheer van State,		voorzitter,
A.MAST,	conseillers d'Etat,		
P.DE BOCK,	raadsheren van State,		
P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,		
G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,		
C.ROUSSEAUX,	greffier adjoint,		greffier.
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.